

TOUJOURS

Commissaire d'exposition :
POURCEUX

Jean
André,
Geoffrey
Benhamou,
Hugo **Capron,**
Pierre Clement,
Maxime **Fragnon,**
Valérian Goalec, **Martin**
Kähler, **Tommy** Lecot, **Raphaël**
Matieu, François **Patoue,**
Pedro **Ruxa,** Maxime **Souvent**

pal mag-

ISSUE #01

Un magazine pal project édité
à l'occasion de l'exposition
collective TOUJOURS du 17
septembre au 10 octobre
2020



8,00 €

paal project



< PAGE PRÉCÉDENTE

Visuel de l'exposition : POURCEUX

Typographie TOUJOURS par Raphaëlle Lasausse &

Matthieu Michaut

ISSUE 01

Magazine édité en 400 exemplaires à l'occasion de l'exposition TOUJOURS
du 17 septembre au 10 octobre 2020 à la galerie pal project au 39 rue de Grenelle,
75007 Paris.

TOUJOURS

sommaire

ISSUE #01

TOUJOURS

curated by POURCEUX

03 – 12

.....

exposition
exhibition

13 – 34

.....

oeuvres exposées
exposed pieces

35 – 48

.....

entrevue
interview

49 – 60

.....

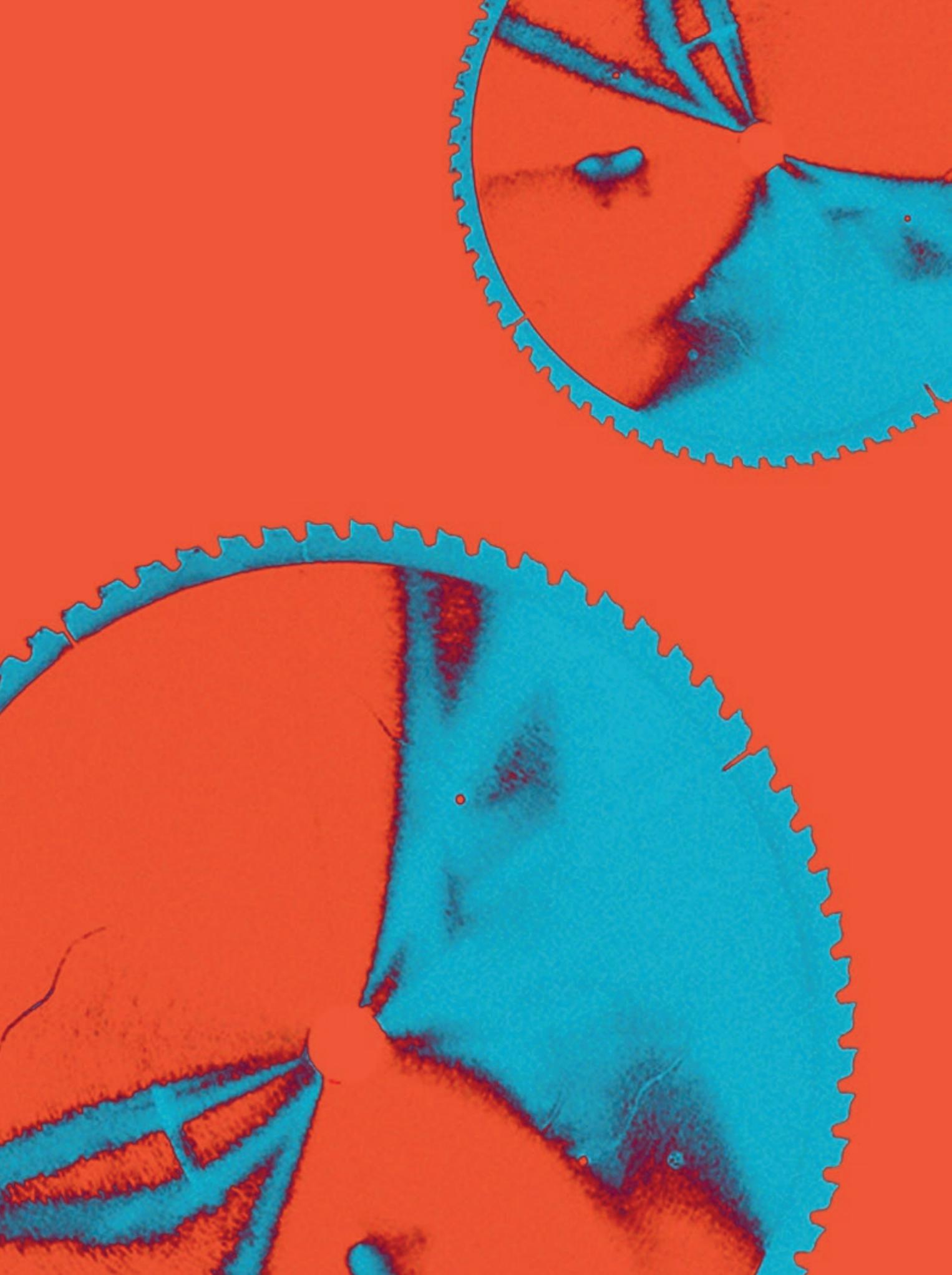
biographies
biographies

61 – 65

.....

annexe
annex

02



exposition

ISSUE #01

pal project

**17.09 - 10.10
2020**

04

pal mag.

TOUJOURS

EXPOSITION COLLECTIVE

CURATÉE PAR POURCEUX

Comme un cri qui scierait l'air,
Le dessein d'un ensemble infini,
voguant entre les formes, les lignes et les sens,
créant des reliques du présent.
TOUJOURS c'est le temps de cette exposition.

Tous les plans s'alignent ici.
Parée de lames de couteaux, l'aspérité de l'acier embrasse l'hommage aux icônes
et l'excavation des minéraux scellés.
TOUJOURS est ce qui vit entre les choses
et qui les établit.

Quand rien est au standard,
tout est sur-mesure.

La ligne devient peinture, les extirpations
du quotidien se déguisent.

Toutes ces présences forment un hymne
à graver pour TOUJOURS.

TOUJOURS

exposition

*" Le dessein d'un ensemble infini, voguant
entre les formes, les lignes et les sens [...]"*

STANCO SINCO

pal mag.

TOUJOURS

GROUP SHOW

*Like a cry scything through air
Drawing an infinite whole
floating from form to line to sense
creating mummified moments
ETERNITY times the exhibition.*

*Here each plane levels
its sharp-edged steel, aligning
the kiss of its blades to welcome the homage
of icons and prise the sealed minerals
free to live among things for ETERNITY
and make them be.*

*When nothing is standard
Everything comes made to measure.*

*Line becomes painting transplanting
roots torn from the soil of our days.*

*These presences compose a hymn
graven to ETERNITY.*

*"Drawing an infinite whole floating
from form to line to sense [...]"*

TOUJOURS

CURATED BY POURCEUX

Jean André, Geoffrey
Benhamou, Hugo Capron,
Pierre Clement, Maxime
Fragnon, Valerian Goalec,
Martin Kähler, Tommy
Lecot, Raphaël Matieu,
François Patoue, Pedro
Ruxa, Maxime Souvent

Une entité, une étincelle,
une braise et un feu

PAGE DE DROITE >
Photo de Valerian Goalec





oeuvres exposées

**#1 JEAN ANDRÉ,
Miséricorden, 2020**

Encre de chine sur papier
d'Arches (encadré)
120 x 160 cm



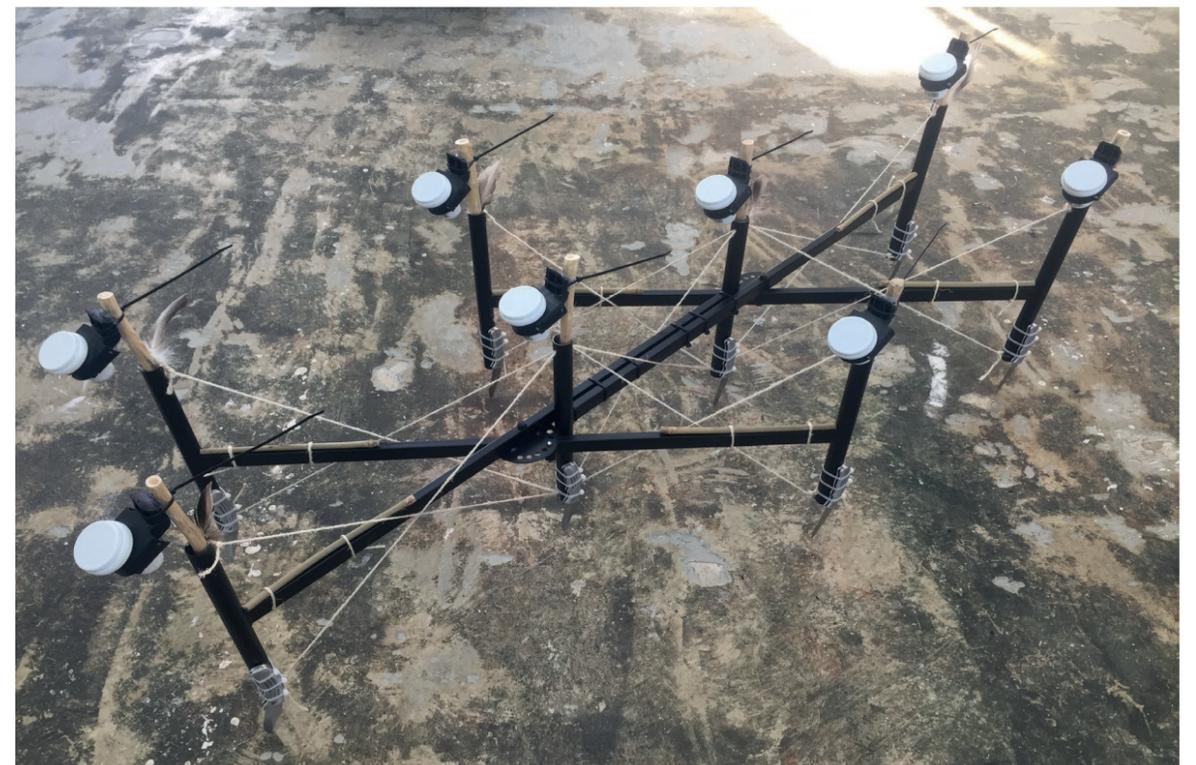
**#2 GEOFFREY BENHAMOU,
Dandys, 2020**

Bâton à l'huile sur toile et papier (encadré)
100 x 130 cm





#3 HUGO CAPRON,
Figure, 2020
Huile sur toile
200 × 150 cm



#4 PIERRE CLEMENT
fEAT-kni/fold:booSAT, 2020

Couteaux de survie, sisal, supports de synthétiseur,
têtes d'antennes paraboliques, bois trouvé, plumes trouvées
170 × 65 × 45 cm

Courtesy of l'artiste et galerie Valaeria Cetraro



*Courtesy de l'artiste
et galerie Valaeria Cetraro*

FEAT-KNI/FOID=BOOSAT

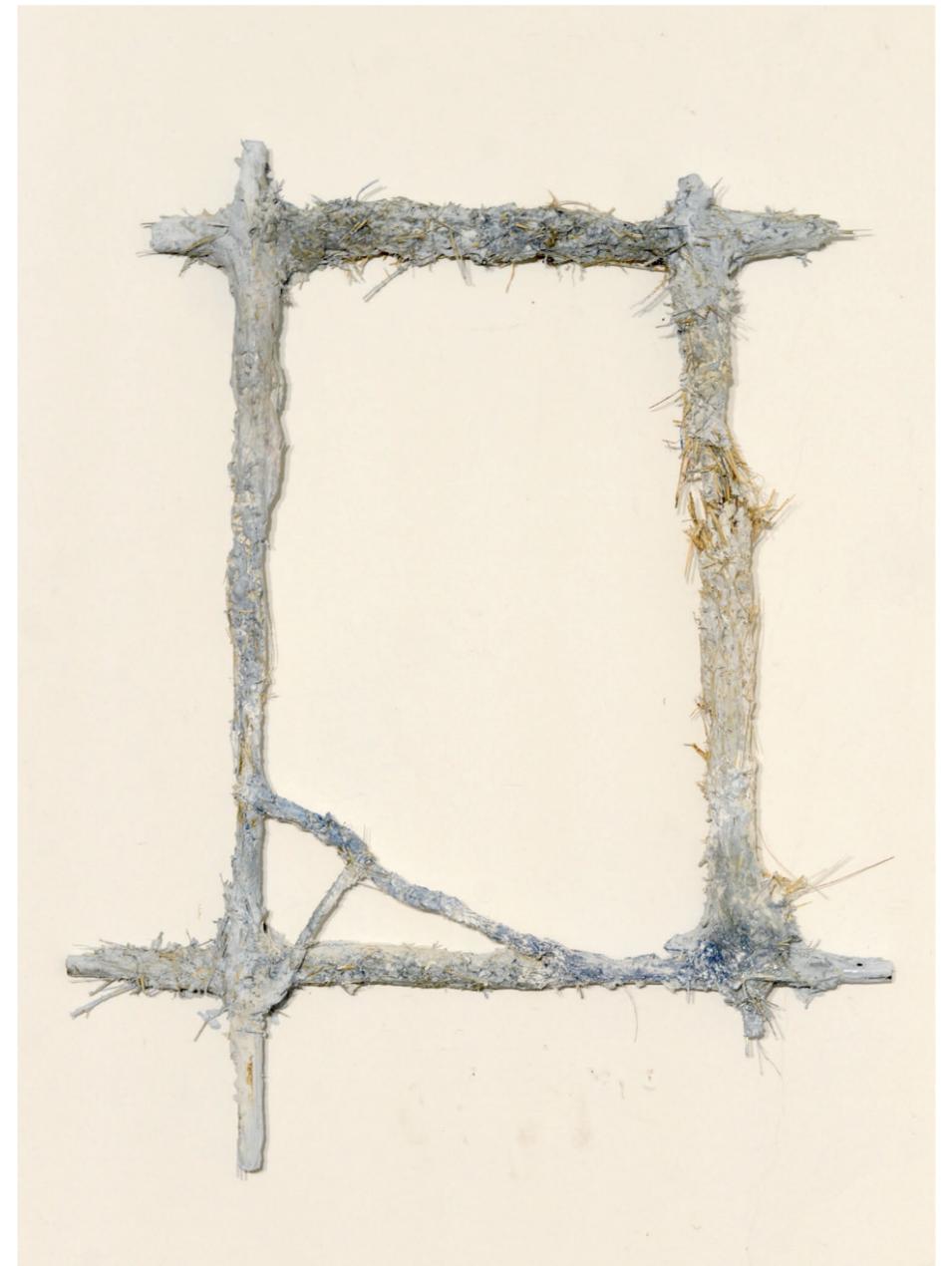
PIERRE CLEMENT, 2020

Couteaux de survie, sisal,
supports de synthétiseur,
têtes d'antennes paraboliques,
bois trouvé,
plumes trouvées
170 × 65 × 45 cm



**#5 MAXIME FRAGNON,
La récolte, 2020**
Céramiques (compositions variables)
400 x 60 x 60 cm

**#6 MARTIN KÄHLER,
È difficile guardare dentro
finestre pulite, 2020**
Foin, plâtre, métal, débris, pigment
122 x 100 x 8 cm





**#7 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 1, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm



**#9 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 3, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm



**#8 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 2, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm

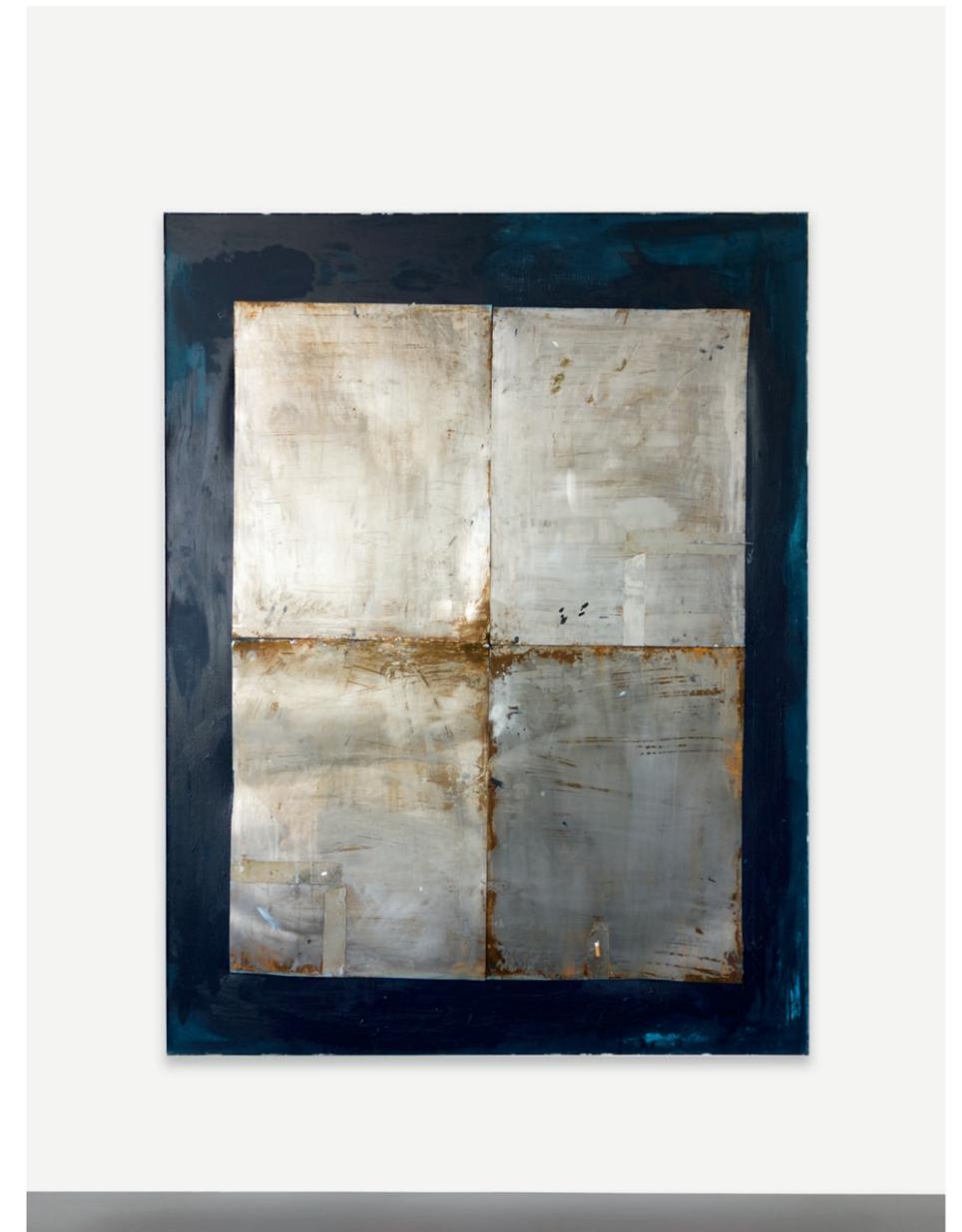


**#10 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 4, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm



#12 TOMMY LECOT,
Riri, 2020
Huile sur toile
140 × 200 cm

#13 FRANÇOIS PATOUE,
Untitled Pour Toujours, 2020
Huile et acier sur toile (encadré)
150 × 200 cm



**#14 RAPHAËL MATIEU,
Suprem Brother, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable



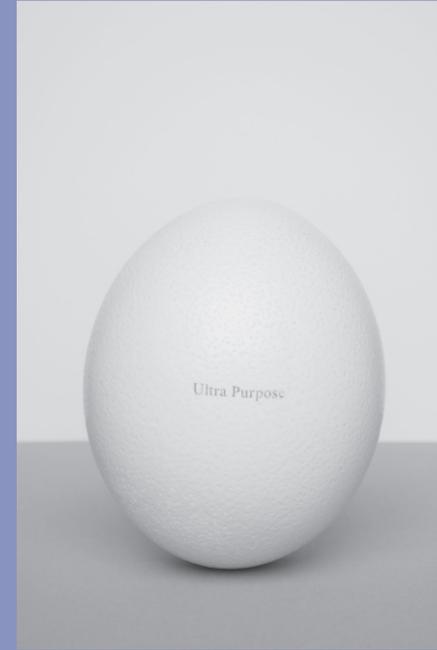
**#15 RAPHAËL MATIEU,
Solid system, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable



**#16 RAPHAËL MATIEU,
Extra A, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable



**#17 RAPHAËL MATIEU,
White Silence, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable



**#18 RAPHAËL MATIEU,
Ultra Purpose, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable

**#19 RAPHAËL MATIEU,
Premium Space, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable

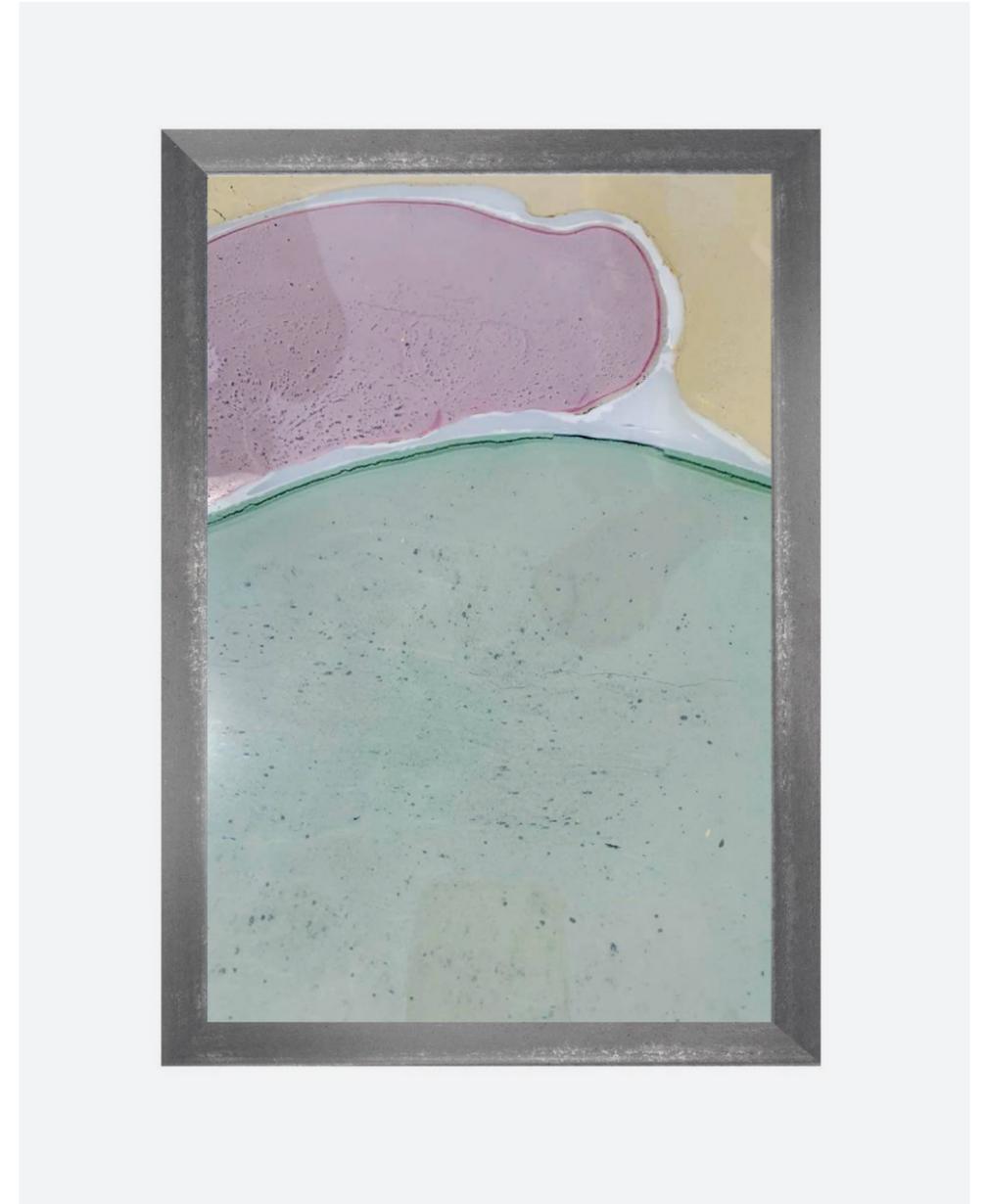


**#20 RAPHAËL MATIEU,
White Silence, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable





#21 PEDRO RUXA,
Picture With U, 2020
Acrylique sur toile
60 × 70 cm



#22 MAXIME SOUVENT,
Sans titre, 2020
Mortiers, colorant, silicone,
plexiglas et acier galvanisé
140 × 200 cm



entrevue

ISSUE #01

pal project

34

**SEBASTIEN RICOU :
“POURCEUX”
MAIS
POUR QUI ?**

*"POURCEUX"
but for whom?*

POURCEUX : POURCEUX est pour tout le monde, que ce soit les acteurs ou les spectateurs. POURCEUX n'a pas de genre, pas de classe sociale, pas de nationalité. POURCEUX vise à mettre en place de façon horizontale des expositions, des éditions d'artistes et des événements. Avec comme volonté première de créer la surprise. POURCEUX est une entité, une étincelle, une braise et un feu. POURCEUX favorise le partage, l'échange et la découverte de l'autre : que les accomplissements artistiques et humains de chacun soient tous mis bout à bout pour créer l'émulation, pour créer des éléments et des événements qui nous ressemblent et rassemblent tous.

POURCEUX is for everyone, actors and spectators alike. POURCEUX has no gender, no social class, no nationality. POURCEUX aims to horizontally set up exhibitions, artists' editions and events with the primary desire to create surprise. POURCEUX is an entity, a spark, an ember and a fire. POURCEUX encourages sharing, exchange and the discovery of others: so that the artistic and human achievements are merged to generate emulation and to create elements and events that resemble us and bring us all together.

**SR : COMMENT
S'INSCRIT
POURCEUX
DANS LE
PROJET
ET PAR QUEL
BIAIS L'ENTITÉ
FONCTIONNE ?**

*How does POURCEUX
fit into the project and how
does the entity function?*

PC : Le projet TOUJOURS existe grâce à l'échange entre la galerie pal project et POURCEUX. Pal project, sous la forme d'une carte blanche, a laissé libre la possibilité d'une exposition. POURCEUX est une réunion de diverses compétences, qui permet de construire l'intégralité du projet, de la conception de la scénographie, de la direction de création et de la communication à la curation, POURCEUX a fourni un projet d'exposition total à pal project. Pal project a pris une position radicale et novatrice pour l'ouverture de son espace : proposer une exposition de cette envergure, c'est se distinguer, faire un pas de côté, quitter l'idée passéiste et poussiéreuse du "white cube" et mettre en place grâce à cette collaboration une exposition totale, qui, au-delà de la confrontation du spectateur envers les différentes œuvres, propose une expérience, une déambulation du visiteur dans un ensemble et non la mise en confrontation d'un catalogue d'exposition ou de JPEG réels. L'exposition TOUJOURS marque le début des activités de POURCEUX et de celles de pal project. Le ton est donné dans le titre : la volonté de mettre en place de nouveaux systèmes et de marquer un point d'ancrage nouveau, un schisme dans le climat de l'art contemporain actuel.

The TOUJOURS project exists thanks to the exchange between the pal project gallery and POURCEUX. Pal project, in the form of a carte blanche, has given free rein to the possibility of an exhibition. POURCEUX is a meeting of various competences, allowing the realization of a whole project: from the conception of the scenography, creative

direction, communication and curation, POURCEUX provided a total exhibition project to pal project. Pal project has taken a radical and innovative position for its physical space opening: proposing an exhibition of this scale is to distinguish oneself, taking a step aside, leaving behind the dusty and outdated idea of the "white cube" and setting up, with this collaborative endeavor, a total exhibition. Going beyond the confrontation of the spectator with the different works, TOUJOURS offers an experience, a wandering of the visitor in a whole and not the confrontation of an exhibition catalogue or real JPEGs. The exhibition marks the beginning of the activities of POURCEUX and those of pal project. The tone is set in the title: the desire to set up new systems and to mark a new anchor point, a schism in the climate of contemporary art today.

**SR : UNE ATTENTION TOUTE PARTICULIÈRE
ET SINGULIÈRE A ÉTÉ DONNÉE À LA
SCÉNOGRAPHIE DE CETTE EXPOSITION
ET NOUS RAPPELLE LA PREMIÈRE
DOCUMENTA DE 1955 OÙ LES PIÈCES
ÉTAIENT EN RETRAIT DU MUR AVEC UNE
FORTE DENSITÉ DES ŒUVRES À LA
MANIÈRE D'UN CABINET DE CURIOSITÉ :
COMMENT S'INSCRIT CETTE VOLONTÉ DE
MONSTRATION AU REGARD DE L'HISTOIRE
DE L'ART ?**

*Particular and singular
attention has been given
to the scenography
of this exhibition
and reminds us of the first
Documenta in 1955 where
the rooms were set back
from the wall, with a high
density of works
in the manner of a curiosity
cabinet. How does this desire
for display fit in a broad
art history context?*

PC : La notion de temps dans le titre est fondamentale : TOUJOURS regroupe bien évidemment des regards, des références et des révérences au passé. Il est vrai que le parallèle avec cette documenta et son univers du cabinet de curiosité peut se faire sentir. Nous pouvons aussi bien évoquer l'organisation du "salon de peinture" agissant comme le "salon de POURCEUX". La scénographie de l'exposition est une réadaptation et une vision affective du travail de Carlo Scarpa qui, en 1953, a été mandaté pour l'aménagement muséal du Palazzo Abatellis (Palais du xv^e siècle, Palerme, Sicile) où l'architecte-designer a totalement remis en question la scénographie et la monstration des œuvres historiques de ce palais. Ce travail datant de 1953 est tout simplement une révolution pour l'époque, mais il n'en reste pas moins actuel et contemporain. Cela passe par des structures en acier, des suspensions, des modules en bois vernis décollés des murs, des œuvres flottantes, de grandes structures entoilées délimitant les espaces.



L'exposition TOUJOURS met donc un point d'honneur à créer un univers, un environnement d'exposition, une expérience. Chaque artiste a réalisé une œuvre sur mesure pour l'exposition, correspondant à un module singulier défini dans la scénographie, ce qui, par la composition de l'espace d'exposition et la rencontre formelle des pièces, donne naissance à une cohérence et une relation interdépendante entre les œuvres et les artistes en son sein.

The notion of time in the title is fundamental: TOUJOURS brings together glances and references to the past. It is true that the parallel with this Documenta and its cabinet of curiosity can be felt. We can also evoke the organization of the "painting salon" translated as the "salon de POURCEUX". The show's scenography is a readjustment and an emotional vision of the work of Carlo Scarpa who was commissioned in 1953 to design the museum layout of Palazzo Abatellis (a 15th century palace, Palermo, Sicily). A space where the architect-designer entirely rethought the scenography and the display of the historical works of this palace. This work was a revolution at the time, but it is nonetheless current and contemporary. It involves steel structures, suspension systems, varnished wooden modules detached from the walls, floating works, large canvas structures delimiting the spaces. The TOUJOURS exhibition makes it a point of honor to create a universe, an exhibition environment, an experience. Each artist has created a work tailor-made to the show, corresponding to a singular module defined in the scenography, which, through the composition of the exhibition space and the formal meeting of the pieces, gives rise to a cohesive and interdependent relationship between the works and the artists within it.

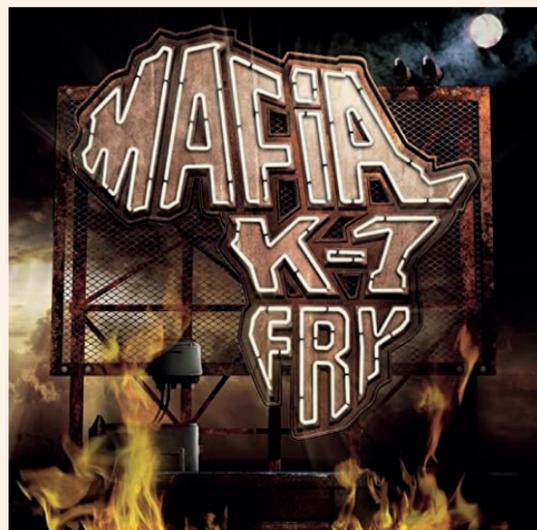


Palazzo Abatellis, xv^e siècle, Palerme, Sicile, Italie.

Photographies issues de la Direzione Generale Creatività Contemporanea.

SR : QUEL LIEN PEUT-ON ÉTABLIR ENTRE LE NOM DE L'ENTITÉ POURCEUX ET LE TITRE POUR CEUX DU COLLECTIF DE FRANÇAIS MAFIA K'1 FRY ?

What link can we make between the name of the POURCEUX entity and the title Pour those of the French rap collective Mafia K' Fry?



PC : En 2003 le collectif MAFIA K'1 FRY sort son album *La cerise sur le ghetto*. Un album qui changera à jamais l'histoire du rap français, mais surtout qui mettra en place une esthétique forte servant de modèle pour les générations futures. Lorsque le clip de *Pour ceux* sort sur YouTube, c'est une explosion, KOURTRAJME signe une réalisation brute, singulière, qui restera à jamais un modèle pour les générations futures. Mais au delà du clip, les paroles de ce titre représentent une flamme, une envie d'aller de l'avant, de briser les codes par ses propres moyens, d'intégrer tout le monde dans un ensemble commun pour grandir, pour s'affranchir des règles et créer les siennes.

"Pour ceux qui bougent - Pas pour ceux qui s'chient dessus"
Une doctrine contemporaine de l'épanouissement personnel, de la réussite pour chacun, peu importe l'origine, le genre, la classe ou quelque autre attribut. En délaissant sa peur, l'individu se met en mouvement et entreprend. Alors il pourra éclore dans sa réussite.

C'est une quête romantique, celle de l'accomplissement. POURCEUX veut porter un tel nom, regrouper des individus qui partagent les mêmes valeurs, sur un point d'égalité, pour avancer. POURCEUX doit unir ces envies de réussite, fédérer ceux qui creusent, qui dévoilent les règles et offrir la matrice de leur système propre.

In 2003 the MAFIA K'1 FRY collective released their album "La cerise sur le ghetto". An album that changed the history of French rap, but above all, established a strong aesthetic that served as a blueprint for future generations. When the video for Pour ceux came out on YouTube, it was an explosion. The director KOURTRAJME signed a raw, singular achievement that will forever remain a model for future generations.

But beyond the music video, the lyrics of this track represent a flame, a desire to move forward, to break the codes by one's own means, to integrate everyone in a common whole to grow, to free oneself from the rules and create one's own.

"For those who move - Not for those who shit themselves"
A contemporary doctrine of personal fulfillment, of universal success, regardless of origin, gender, class or any other attribute. By letting go of fear, the individual sets himself in motion and undertakes. Then will be able to blossom in its success. It is a romantic quest: the quest for fulfillment.

POURCEUX wants to bear such a name and bring together individuals who share the same values, on a point of equality, to move forward. POURCEUX must unite these desires for success, federate those who investigate, who unveil the rules and offer the matrix of their own system.

SR: APRÈS LA LECTURE DU POÈME DE L'EXPOSITION, ON PEUT RESSENTIR UNE INVITATION À UNE RÉUNION FORTE. EN QUOI LE TITRE DE L'EXPOSITION EST UNE CLÉ DE COMPRÉHENSION DE CELLE-CI ?

After reading the exhibition poem, one can feel an invitation to a strong meeting. How is the title of the exhibition a key to understanding it?

PC : Il est vrai que le texte, au-delà d'être une synthèse de la pensée POURCEUX et des volontés curatoriales de l'exposition, peut laisser présager à une autre situation qu'une exposition : un événement fort, un regroupement d'artistes, de pensées et de visiteurs prenant la visite de cette exposition comme un rendez vous important avec le temps.

"TOUJOURS", c'est l'infini, l'éternel. Mais c'est surtout la volonté pour POURCEUX de figer les temps passés (scénographie) et les préoccupations contemporaines de chaque artiste au sein d'un espace qui prendrait le rôle d'ascèse, où le temps n'existe plus. Une exposition qui se trouve hors temps, hors saison, une proposition qui produit son occupation spatiale et temporelle de façon autonome.

It is true that the text, beyond being a synthesis of POURCEUX thoughts and the curatorial will of the exhibition, can herald another situation than an exhibition: a strong event, a gathering of artists, thoughts and visitors taking the visit of this show as an important appointment with time.

"TOUJOURS" is the infinite, the eternal. But it is above all the will for POURCEUX to freeze the past times (scenography) and the contemporary concerns of each artist within a space that would take the role of asceticism, where time no longer exists. An exhibition that is out of time, out of season, a proposal that autonomously produces its spatial and temporal occupation.

SR : COMMENT CHAQUE ARTISTE A-T-IL/ELLE RÉAGI AU VU DE CETTE PROPOSITION ?

How did each artist react to this proposal?

PC : Pour la majeure partie des artistes, c'était la possibilité de créer une pièce "exclusive" faisant un pas de côté dans leur pratique, bousculer leur travail, leur pensée et la construction formelle de leur proposition. Pour d'autres, la présence des modules rendait possible des déclinaisons "sur mesure" d'œuvres existantes.

Il peut paraître pour le peu impressionnant pour un peintre d'être confronté à l'idée que sa toile ne sera pas accrochée au mur ni suspendue, pour un sculpteur que le socle soit un miroir, que les œuvres soient un premier plan de vision avant des profondeurs colorées. Au delà de structures en bois, des grandes toiles colorées sont présentes, les murs de l'espace étant eux même peints. Cela donne à voir un environnement, mais donne aussi naissance à des challenges. Des challenges pour que les œuvres présentées ne soient pas effacées

par les éléments de scénographie et qu'il réside entre chaque œuvre et l'environnement global, un équilibre, une harmonie, autant formelle que colorée, sémantique et naturelle. L'exposition TOUJOURS existe donc de façon autonome.

For most of the artists, it was the possibility of creating an "exclusive" piece that took a step aside in their practice, shaking up their work, their thinking and the formal construction of their proposal. For others, the presence of the modules made it possible to create "tailor-made" versions of existing works.

It may seem unimpressive for a painter to be confronted with the idea that his canvas will not be hung on the wall or hung up, for a sculptor that the base is a mirror, that the works would be a foreground of vision before coloured depths.

Beyond the wooden structures, large coloured canvases are present, the walls of the space themselves being painted.

This gives a view of an environment, but also gives rise to challenges. Challenges that the works presented would not be erased

by the scenographic elements and so that a balance, a harmony, as much formal as coloured, semantic and natural, resides between each work and their environment.

The exhibition TOUJOURS thus exists autonomously.

SR : IL Y A UNE GRANDE VARIÉTÉ DE PROPOSITIONS AU SEIN DE CETTE EXPOSITION MAIS AUSSI DE PERSONNALITÉS. COMMENT LE CHOIX DES ACTEURS DE TOUJOURS SE DÉFINIT-IL ?

There is a wide variety of proposals and personalities within this exhibition. How is the selection of Toujours' actors defined?

PC : L'objectif était de mettre dans l'espace une variété de formes, de discours et de retentissements. Des peintures, des sculptures et des œuvres conceptuelles cohabitent ensemble dans TOUJOURS. Toutes les œuvres réunies produisent un événement de composition picturale globale, elles produisent de façon interdépendante une image. L'image de cette réunion est un support de récit. Le récit de cette exposition.

Il existe dans TOUJOURS une mise à l'horizontale des générations, des artistes "émergents", des artistes plus établis, sans que des différences s'opèrent. Il y a en plus des propositions de chacun, une intelligence globale dans TOUJOURS. Des univers totalement opposés se côtoient : une grande peinture figurative contemple une "récolte" de sculptures en céramique, une lettre d'amour cache un lit de camps tranchant, des œufs "manufacturés" sont figés aux côtés de deux dandys, l'acier dialogue avec la toile brute. Une multitude de dialogues possibles devenus réalisables par la variété de personnalités et de propositions.

Mais il ne faut pas oublier les autres acteurs de projet. Dans le projet TOUJOURS, il y a aussi des directeurs artistiques donnant naissance à l'identité de l'exposition, un menuisier ébéniste pour la conception des modules de scénographie, un développeur web, des assistants pour la réalisation du projet, des colleurs d'affiches, un chauffeur plus rapide que la normale, un concepteur pour les rendus 3D, mais aussi pal project qui en tant que galerie a mis à disposition son espace, son soutien

et ses compétences pour rendre ce projet possible. Dans cette exposition, tout participe, chaque maillon du système est fondamental, l'un n'est pas plus important que les autres et c'est de la sorte que POURCEUX travaille, ensemble et au même niveau.

The aim was to put a variety of forms, discourses and resonances in space. Paintings, sculptures and conceptual works cohabit together. All the works together produce an event of global pictorial composition, producing interdependently an image. The image of this reunion is a medium for narrative. In TOUJOURS, generations are being put in an horizontal relationship: "emerging" artists and more established ones, without differences, thus creating a global intelligence in addition to the proposals of each actor. Totally opposed universes are mixed together: a large figurative painting contemplates a "harvest" of ceramic sculptures, a love letter hides a sharp camp bed, "manufactured" eggs are frozen next to two dandies, steel engages with the raw canvas. A variety of personalities and proposals allow for a multitude of possible dialogues. But we must not forget the other project's actors: there are art directors shaping the identity of the exhibition, a carpenter-cabinet maker designing the scenography modules, a web developer, assistants helping the realization of the project, poster glueers, a faster than normal driver, a designer creating 3D rendering, but also pal project, who as a gallery has made available its space, support and skills to make this project possible. In this exhibition, everything participates, each link of the system is fundamental, one is not more important than the others and this is how POURCEUX works, together and without hierarchy.

SR : DANS TOUJOURS, UNE PLACE IMPORTANTE EST FAITE À DES MODULES DE BOIS VERNIS. COMMENT CEUX-CI PARTICIPENT-ILS À L'EXPOSITION ?

In Toujours, an important place is given to varnished wood modules. How do these participate in the exhibition?

PC : En référence au Palazzo Abatellis, la scénographie et les œuvres de l'exposition se conditionnent mutuellement. Les modules de bois peuvent soit définir des espaces, servir de socles pour des sculptures ou des peintures, mais ils servent surtout à définir une lecture de l'espace de l'exposition. En effet l'espace est divisé en trois parties, cette division permettant, de mettre en place des face-à-face ou des ponts visuels entre les œuvres. D'autre part, la taille des modules variant, plusieurs lectures de TOUJOURS sont

possibles. Dans une perspective frontale, certaines pièces seront presque invisibles, alors qu'à la suite d'une déambulation d'autres se découvriront. C'est au-delà d'un rapport de composition dans l'espace se rapprochant d'une composition dans un espace pictural, une volonté de créer des images du réel, des œuvres devenant le background d'autres et vice-versa.

With reference to Palazzo Abatellis, the scenography and the works in the exhibition condition each other. The wooden modules can either define spaces or serve as bases for sculptures or paintings, but above all they help define the understanding of the exhibition space. Indeed, the space is divided into three parts, this division allowing for face-to-face encounters or visual bridges between the works. Moreover, as the size of the modules varies, several readings of TOUJOURS are made possible. In a frontal perspective, some pieces will be almost invisible, while others will be discovered after a stroll through the space. It is, beyond a relationship of composition in space, a desire to create images of the real, with works becoming the background of others and vice versa.

SR : TOUJOURS EST LE PREMIER PROJET DE POURCEUX.

COMMENT S'ANNONCE LA SUITE ?

Still is the first project of POURCEUX, how does the continuation look like?

PC : Il y a tellement de possibilités, TOUJOURS est un projet que nous préparons depuis plus d'un an déjà, une exposition est prévue en novembre 2020 à Paris, une autre en février 2021 à Londres, il se dessine des publications de livres d'artistes et pleins d'autres projets dont nous ne pouvons pas encore parler... et tant mieux.

There are so many possibilities, TOUJOURS is a project that we have been preparing for more than a year now. An exhibition is planned for November 2020 in Paris, another in February 2021 in London. There are publications of artists' books coming out, and a lot of other projects we can't talk about yet... and so much the better.



**Jean An
Geoffrey
Benhamou
Hugo Capron
Pierre Clement,
Maxime Fragnon,
Valerian Goalec,
Martin Kähler,
Tommy Lecot,
Mel Matieu,
Patoue,
Ruxa,
Jvent**

"POURCEUX
favorise le

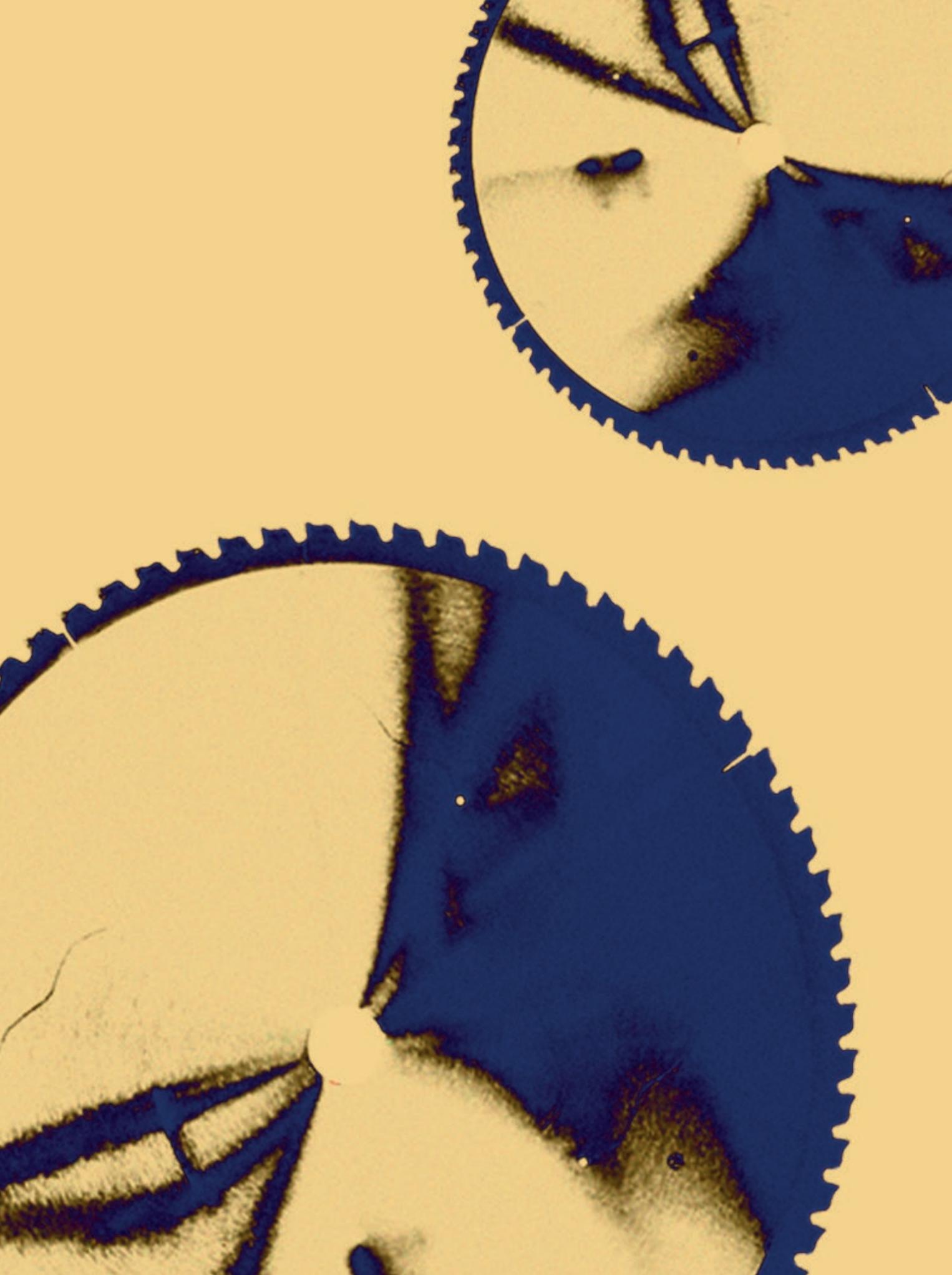
partage,

l'échange
découverte de l'autre."



et la

et la



bio**g**raphie

ISSUE #01

pal project

48

JEAN ANDRÉ

(1986)



Jean André, graphiste, travaille à Montmartre pour, entre autres, Ed banger, des magazines et quelques marques. Jean André range volontiers ses dessins dans un genre de "gentleman art" à mi-chemin entre les illustrations de charme et la simple mise en valeur de la beauté des dames. Ses influences principales vont de Tom Wesselmann à l'oeuvre de Matisse en passant par les photos de Richard Kern ou les magazines d'aventures pour hommes des années 50. De minimalistes à ultra réalistes, il cherche à explorer toutes les chances que lui offre l'encre de chine.

Jean André is a graphic designer that works in Montmartre for, among others, Ed banger, various magazines and some brands. Jean André likes to define his drawings as a sort of "gentleman art", halfway between charming illustrations and the simple highlighting of ladies' beauty. His main influences range from Tom Wesselmann to the work of Matisse, Richard Kern's photos or the men's adventure magazines of the 50s. From minimalist to ultra-realistic, he seeks to explore all the opportunities offered by Indian ink.

GEOFFREY BENHAMOU

(1993)



Geoffrey Benhamou travaille à partir de nombreuses images et objets trouvés ici et là. D'une représentation directement découpée d'un livre de contes de fées à un billet d'un dollar ou une épingle, tous ces éléments inspirent et composent de manière analogue les tableaux eux-mêmes. Ces images peuvent aussi être des croquis inspirés par de vieux souvenirs, des voyages à la campagne ou plus simplement par les rayures de sa chemise préférée. Ces motifs sont naturellement choisis par l'artiste car ils constituent l'univers visuel qui l'entoure au quotidien et qui, délibérément et inconsciemment, l'aide à façonner ses tableaux. Geoffrey Benhamou crée une relation intime et abstraite avec ses peintures en se nourrissant de la complémentarité de l'objet reconnaissable et des formes et couleurs qui composent ces tableaux. Conduit par le désir de découvrir de nouvelles images et de nouveaux objets, il cherche à établir de nouvelles façons de composer à l'aide de formes et de couleurs.

Geoffrey Benhamou works with many random images and objects. From a picture directly cut from a fairytale book to a one-dollar bill or a pin, they are what both inspire and compose the paintings themselves. It can also be sketches influenced by old memories, trips to the countryside or simply the stripes of his favourite shirt. These images are naturally chosen as they are what surround him on a daily basis and therefore, deliberately and unconsciously shape his paintings.

Geoffrey Benhamou creates an intimate and abstract relationship with his paintings, by feeding on the complementarity of the recognizable

HUGO CAPRON

(1989)



object and the shapes and colors that compose these paintings. What drives him is to find new images and objects in order to find new ways to compose with colors and shapes.

C'est après des études d'imprimerie qu'Hugo Capron est diplômé de l'ENSA Dijon en 2015, où il vit et travaille aujourd'hui. À travers l'exploration des modes opératoires et compositionnels de la peinture, il revisite, muni d'un arsenal pictural réduit, la fascination mythopoétique du japonisme qui, dès son émergence au milieu du XIX^e siècle, n'avait pas manqué de susciter chez les artistes français un formidable engouement qui ne s'est toujours pas tari. Son travail a été présenté en France dans diverses expositions collectives et personnelles, comme au Consortium à Dijon (2015) ou en centre d'art Passages à Troyes (2018) mais aussi à l'étranger à MINATOMACHI ART TABLE à Nagoya en 2016 et PS PROJECT à Amsterdam en 2017. Il a également été lauréat de la Villa Kujoyama en 2019 à Kyoto.

After studying printing, Hugo Capron graduated from ENSA Dijon in 2015, where he now lives and works. Through the exploration of the operative and compositional modes of painting, he revisits, equipped with a reduced pictorial arsenal, the mythopoetic fascination of Japonism. The later, from its emergence in the middle of the 19th century to nowadays, has not failed to arouse a particular fondness for French artists.

His work has been presented in France in various group and solo exhibitions, such as at the Consortium in Dijon (2015) or at the art centre Passages in Troyes (2018), but also abroad at MINATOMACHI ART TABLE in Nagoya in 2016 and PS PROJECT in Amsterdam in 2017. He was also a laureate of the Villa Kujoyama in 2019 in Kyoto.

PIERRE CLEMENT

(1986)



Pierre Clement dédie principalement son travail à la sculpture et aux installations. Il questionne en permanence la notion d'image et les moyens de représentation. Il s'inspire des cultures alternatives et de l'Internet clandestin. Ses œuvres mettent en évidence certaines particularités de notre imaginaire collectif : science-fiction, hacking, survivalisme, cartographie par satellite, biotechnologies, imagerie militaire, etc. Elles sont hétérogènes dans leurs formes et matériaux, mais font toutes appel à des méthodes similaires : répétition, prolifération, cryptage, chevauchement, réplique, assemblage. En examinant méticuleusement leurs squelettes, le spectateur est amené à remettre en question sa propre vision et ses certitudes.

Pierre Clement mostly dedicates his work to sculpture and installations. He permanently questions the notion of image and the means of representation. He is inspired by alternative cultures and underground Internet. His works

highlight some particularities of our collective imagination: sci-fi, hacking, survivalism, satellite mapping, biotechnologies, military imagery, etc. They are heterogeneous in their forms and materials, but all appeal to similar methods: repetition, proliferation, encryption, overlap, replica, assembling. By meticulously examining their skeletons, the viewer is brought to question his own vision and certitudes.

MAXIME FRAGNON

(1993)



L'œuvre de Maxime Fragnon s'apparente à un paysage qui se déploie et se transforme devant nous. Ses séries d'œuvres mélangeant céramiques et matériaux organiques récoltés lors de promenades - huîtres, fleurs, fruits décomposés, coquillages, etc. - mettent en évidence la transformation de la matière par diverses forces, naturelles ou artificielles. Le temps est une notion-clé de ce travail, car les éléments rassemblés par l'artiste et collectionnés dans son atelier continuent d'y évoluer, se détériorant, s'évaporant ou se cristallisant. Maxime Fragnon a étudié à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon (2018) avant de s'installer à Bruxelles. En 2019, il est en résidence à Moly Sabata où il participe à l'exposition Glaise Rousse. Une exposition personnelle lui a été consacrée à la Galerie 25 Capucins, Lyon, (2018) et son travail a été intégré à plusieurs expositions collectives, notamment The Good, The Bad, The Purple, Galerie HVW8, Berlin (2019), et Pause in your flight, Galerie HVW8, Berlin (2020).

Maxime Fragnon's work is like a landscape that unfolds and transforms before us. Through series of works mixing ceramics and organic materials collected on various promenades - oysters, flowers, rotting fruit, shells etc - Fragnon highlights the transformation of material by various forces, both natural and manmade. Time is a key player in Fragnon's practice, as the things he gathers and collects in his studio are constantly evolving, deteriorating, evaporating or crystallising. Maxime Fragnon studied fine art at the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon (2018) before moving to Brussels, Belgium. In 2019, he was in residency at Moly Sabata where he participated in the exhibition Glaise Rousse. He has benefited from solo exhibition at Galerie 25 Capucins, Lyon, France (2018) and has participated in several group exhibitions including The Good, The Bad, The Purple, HVW8 Gallery, Berlin, Germany (2019), and Pause in your flight, HVW8 Gallery, Berlin, Germany (2020).

VALERIAN GOALEC

(1986)



Valerian Goalec s'attache à observer la forme des objets utilitaires qui peuplent notre quotidien et l'espace public. Ces objets produits en série semblent être dessinés pour passer inaperçus. Cependant, une fois isolés de leur contexte d'origine, ils prennent une apparence sculpturale poétiquement absurde et acquièrent un statut nouveau par leur agencement dans l'espace, la transition étant opérée dans leur matière ou leur échelle. Ces transitions découlent d'une pensée intuitive, par associations d'idées, d'usages, de formes et de matières. La configuration de départ aboutit, par un jeu de significations et de rébus personnels, sur des solutions parfois complètement abstraites et éloignées de leur usage originel. Adaptant les événements aux structures, telle la pensée sauvage et bricoleuse théorisée par Claude Lévi-Strauss, il met en évidence une relation diachronique entre les objets et les êtres. Depuis 2011, il a travaillé et exposé avec des institutions telles que Kunsthall Charlottenborg (Copenhague), 221A (Vancouver), la Ferme du Buisson (Noisiel), Bozar (Bruxelles), DASH (Courtrai), Levy Delval (Bruxelles), Art Brussels (Bruxelles), ainsi que des résidences à Hangar (Lisbonne), Aldea (Bergen) CCA Andratx (Palma) et est actuellement à la Cité Internationale des Arts (Paris).

Biographie par Maud Salembier, commissaire et enseignante à l'école ESA Saint Luc Bruxelles.

Valerian Goalec is committed to observing the shape of the utilitarian objects that populate our daily lives and public spaces. These mass-produced artefacts seem to be designed to go unnoticed. However, they take on a poetically absurd sculptural appearance once isolated from their original context, and acquire a different status due to their arrangement in space, the transition made in their material or their scale. These transitions are the result of intuitive thinking, through associations of ideas, uses, forms and materials. The initial configuration leads, through a play of meanings and personal rebuttals, to solutions that are at times completely abstract and lost from their original use. Adapting events to structures, such as the wild and tinkering thinking theorized by Claude Lévi-Strauss, he highlights a diachronic relationship between objects and beings. Since 2011, he has worked and exhibited with institutions such as Kunsthall Charlottenborg (Copenhagen), 221A (Vancouver), la Ferme du Buisson (Noisiel), Bozar (Brussels), DASH (Kortrijk), Levy Delval (Brussels), Art Brussels (Brussels), as well as residencies in Hangar (Lisbon), Aldea (Bergen) CCA Andratx (Palma) and is currently at the Cité Internationale des Arts (Paris).

Biography by Maud Salembier, curator and teacher at ESA Saint Luc Brussels.

MARTIN KÄHLER

(1987)



Le travail de Martin Kähler est à situer sur le point de tension entre la construction et l'effondrement ainsi que sur celui opposant le brut et le fragile. L'environnement dans lequel sont présentées ses compositions sculpturales influe beaucoup sur leur aspect matériel et spatial, à tel point qu'il semble parfois que ces arrangements de matières soient nés dans l'espace qu'elles occupent. En ressort une sensibilité viscérale et inhérente qui perpétuellement encadre et désavoue l'organique et l'industriel. La lutte qui ressort de l'opposition de ces deux états offre ainsi des oeuvres qui trouvent étonnamment bien leur équilibre dans l'espace.

Le "temps" semble s'imposer comme un élément central dans l'oeuvre de l'artiste, mais la place qui lui revient semble difficile à déterminer. Les objets, d'apparence simples et délicats au premier regard, semblent délibérément vouloir s'offrir complexes et subtiles à travers l'union des divers matériaux trouvés et remodelés. Où est le vieux ? Où est le neuf ? Est-ce un objet volé ? Est-ce cassé ? De cette complexe dialectique du "désordre" à l'oeuvre dans le travail de Martin Kähler émerge une "poétique du pauvre", comme un trivial jeu de précision.

Biographie par Alexander Tillegreen.

The work of Martin Kähler often situates itself in fields of tension between construction and collapse as well as between the raw and the fragile. His sculptural compositions manifest themselves materially and spatially in ways that are sensitive to the site and surroundings they are presented in. These arrangements sometimes even seem to have grown out of the spaces that they inhabit. In this way there is an inherent, visceral sensibility within the work, that constantly borders and negates the organic and the industrial. A process or struggle between the two that somehow, oddly presents itself as balanced works in space. "Time" seems to be a factor in the work, that is hard to place. The objects can often seem simple and subtle at first glance, but with a closer investigative look, they appear to be intricately and delicately deliberate in the way the various found and manipulated materials come together. What is old? What is new? What is stolen? What is broken? Within these complicated dialectics of the "mess" there is a "poetics of the poor" at play in the work of Martin Kähler. A dusty play of precision.

Biography by Alexander Tillegreen.

TOMMY LECOT

(1992)

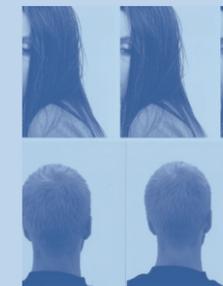


Le travail de Tommy Lecot allie la peinture et l'installation pour explorer différents sujets inhérents à l'Histoire de l'Art. Néanmoins, si certaines de ses œuvres renvoient à la structure et au langage de la peinture, elles en modifient les codes et les modes de production pour tendre vers l'allégorie. Sa collecte de visuels aux sources et statuts divers rythme tout son travail qui devient alors une surface à transposer, un support à s'appropriier. Bien conscient de participer à un flot infini d'images et de formes, il tente de questionner le statut des œuvres et leur capacité à s'intégrer dans un espace d'exposition. Son travail est présenté en France et à l'étranger.

Tommy Lecot's work combines painting and installation to explore different subjects inherent to the History of Art. Even though some of his works refer to the structure and language of painting, they modify its codes and modes of production to tend towards allegory. His collection of visuals from various sources and statuses gives rhythm to all his work, which then becomes a surface to be transposed, a support to be appropriated. Well aware of participating to an infinite flow of images and forms, he attempts to question the status of the works and their capacity to integrate into an exhibition space. His work is presented in France and abroad.

RAPHAËL MATIEU

(1993)



La pratique de Raphaël Matieu s'établit au fil de tactiques de détournement. Les œuvres se présentent comme des objets de pensée qui se constituent dans la rencontre d'éléments du quotidien. Copier. Déplacer. Renommer. Modifier. Ces fragments de la vie courante sont combinés selon des logiques d'assemblage et dessinent ensemble les contours de nouveaux récits. Elles agissent comme appâts, distribuant de nouveaux spectres de perspective. Au travers de ces écarts, les œuvres questionnent la multiplicité des points de vue, en témoignant de la rejouabilité de notre quotidien. Autant de ruses pour (re)penser des surfaces métamorphosées.

Raphaël Matieu's practice evolves through diversionary games.

The works are presented as objects of thought made of by the encounter of elements of our everyday life.

Copy. Move. Rename. Edit. These daily fragments are combined according to assembly logics and together make the contours of new stories. They act as bait, distributing new spectra of perspective. Through these gaps, the works question ourselves on the multiplicity of viewpoints, by demonstrating the replayability of our daily lives. By using these tricks Raphaël invites us to (re)think surfaces that have been transformed.

FRANÇOIS PATOUE

(1992)



François Patoue vit et travaille à Bruxelles, en Belgique. Son travail trouve son équilibre entre deux éléments : la technique, par l'étude approfondie des propriétés chimiques de la couleur et de la composition ; et une approche romantique de la peinture, une discussion amoureuse entre l'artiste et l'espace pictural représentée par l'action et la réaction de chacun - l'oeuvre n'étant considérée comme achevée que lorsque le tableau lui-même arrive à une forme d'épiphanie. Avant ou après l'achèvement de chaque oeuvre, un poème est écrit et sert alors de clé pour définir son titre. François Patoue a participé à plusieurs expositions collectives et individuelles en Europe.

François Patoue (b. 1992, Paris) lives and works in Brussels, Belgium. His work strikes a balance between two elements : The technical, through the deep investigation into the chemical properties of color along with composition; and a romantic approach to painting, a discussion of love between the artist and the pictorial space represented by the action and reaction of each part - the work only considered to be completed when the painting itself arrives at an epiphany. Before or after each work is finished a poem is created - which is then a key to producing the work's title.

François Patoue has been part of several group and solo shows in Europe.

PEDRO RUXA

(1993)



Pedro Ruxa vit à Bruxelles depuis plusieurs années où il s'est formé à L'atelier Peinture de l'ENSAV La Cambre. Sa peinture revendique le droit d'être une peinture de l'affect et du sensible, tant dans le traitement pictural comme dans les thèmes de prédilection qu'il investigate, qui s'enracinent souvent dans un vécu et quotidien personnels. Formes, couleurs, matières, mais aussi lettres, mots et citations textuelles concourent à articuler un langage polymorphe et composite qui aspire à transmettre une impression, une émotion davantage qu'un sens ou un message restrictif. Chez Ruxa, les mots se font peinture, à la fois plastiques et picturales, vibrantes et rayonnantes, chaleureuses et lumineuses, se détachant de l'obscur silence des fonds noirs. Fugaces aussi, comme si Pedro Ruxa voulait, de façon rétinienne, nous exprimer leur insaisissabilité.

Biography par Emmanuel Lambion, extraits du texte paru à l'occasion de l'exposition *With Silence We Speak*.

Pedro Ruxa has been living in Brussels for several years where he studied at the Painting Workshop of ENSAV La Cambre. His painting claims to be an emotional and sensitive painting, both of which can be observed in his pictorial gesture and the themes he investigates, which are often rooted in personal experience and daily life. Shapes, colours, materials, but also letters,

words and quotations contribute to articulate a polymorphic and composite language that aspires to convey an impression or an emotion more than a meaning or a restrictive message. In Ruxa's work, words are painted in a way that is both plastic and pictorial, vibrant and radiant, warm and luminous, hence, standing out from the dark silence of the black backgrounds. One could also observe their ephemerality, as if Pedro Ruxa wanted, in a retinal way, to express their elusiveness to us.

*Biography by Emmanuel Lambion, excerpts from the text published on the occasion of the exhibition *With Silence We Speak*.*

MAXIME SOUVENT

(1993)



Le travail de Maxime Souvent est la résultante d'une pratique d'observations et d'investigations de notre environnement contemporain. Il s'articule autour de questions sur le langage, ses maladresses et ses frustrations. Il cherche les endroits où l'on peut les retrouver, tout particulièrement dans l'espace public et s'intéresse à la manière dont elles s'extériorisent. Cela engendre une réflexion sur l'interaction, de manière globale. Une interaction avec les objets, les éléments de notre environnement, mais aussi leur influence sur l'ensemble des relations sociales par la perception qu'on a de ces événements. Sommes-nous avant ou après la tempête ? Dans beaucoup de travaux de Maxime Souvent, c'est à ce moment là du récit qu'on surgit, que le spectateur découvre la scène dépeinte. C'est cet entre-deux qui est recherché : une forme d'absence de la conscience, un état où on s'abandonne à la simple contemplation. C'est là que le travail, en dépit des forces auxquelles il est soumis, trouve son apaisement.

Maxime Souvent's work is the result of an observation and investigation of our current environment. It revolves around questions about language, its awkwardness and frustrations. He looks for places where they can be found, especially in public spaces, and is interested in the way they exteriorize. This leads to a reflection on interactions, in a global way. More precisely, an interaction with objects, the elements of our environment, but also their influence on all social relations through the perception we have of these events.

Are we before or after the storm? In many of Maxime's works, it is often at this point in the narrative that the spectator appears and discovers the scene depicted. It is precisely this interval that is sought after: an absence of consciousness, a state where one abandons oneself to simple contemplation. It is at this point that the work, despite the forces to which it is subjected, finds its calm.

PAGE SUIVANTE >

Vue de studio de François Patoue

"TOUJOURS"
l'infini,

c'est
l'éternel."





annexe

ISSUE #01

pal project

60



#1



#2



#3

**#1 JEAN ANDRÉ,
Miséricorden, 2020**
Encre de chine sur papier
d'Arches (encadré)
120 x 160 cm

**#2 GEOFFREY BENHAMOU,
Dandys, 2020**
Bâton à l'huile sur toile et papier
(encadré)
100 x 130 cm

**#3 HUGO CAPRON,
Figure, 2020**
Huile sur toile
200 x 150 cm



#4



#5



#6

**#4 PIERRE CLEMENT
fEAT-kni/foId:booSAT, 2020**
Couteaux de survie, sisal, supports
de synthétiseur, têtes d'antennes
paraboliques, bois, plumes trouvées
170 x 65 x 45 cm

**#5 MAXIME FRAGONN,
La récolte, 2020**
Céramiques (compositions variables)
400 x 60 x 60 cm

**#6 MARTIN KÄHLER,
È difficile guardare dentro
finestre pulite, 2020**
Foin, plâtre, métal, débris, pigment
200 x 150 cm



#7



#8



#9

**#7 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 1, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm

**#8 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 2, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm

**#9 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 3, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm



#10



#11



#12

**#10 VALERIAN GOALEC,
P.A. No 44, 4, 2019**
Acrylique sur toile
104 x 169 cm

**#11 TOMMY LECOT,
Riri, 2020**
Huile sur toile
140 x 200 cm

**#12 FRANÇOIS PATOUE,
Untitled Pour Toujours, 2020**
huile et acier sur toile (encadré)
150 x 200 cm



#13



#14



#15

**#13 RAPHAËL MATIEU,
Suprem Brother, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable

**#14 RAPHAËL MATIEU,
Solid system, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable

**#15 RAPHAËL MATIEU,
Extra A, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable



#16



#17



#18

**#16 RAPHAËL MATIEU,
White Silence, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable

**#17 RAPHAËL MATIEU,
Ultra Purpose, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable

**#18 RAPHAËL MATIEU,
Premium Space, 2020**
Impression sur oeuf
Dimension variable



#19



#20

**#19 PEDRO RUXA,
Picture With U, 2020**
Acrylique sur toile
60 x 70 cm

**#20 MAXIME SOUVENT,
Sans titre, 2020**
Mortiers, colorant, silicone,
plexiglas et acier galvanisé
140 x 200 cm

pal mag.

DATE DE PUBLICATION:
16 septembre 2020

GRAPHISME

graphic design

Lisa Thillaye du Boullay

COPYRIGHT

copyright

Visuel de l'exposition : POURCEUX
Typographie TOUJOURS : Raphaëlle Lasausse & Matthieu Michaut
#4 : Courtesy de l'artiste et galerie Valeria Cetraro

CONTRIBUTEUR

contributor

POURCEUX
Sebastien Ricou

IMPRIMEUR

printer

Jelgavas Tipografija
Langervaldes iela 1,
Jelgava LV-3002
LATVIA

ÉDITEUR

éditeur

pal project

TRADUCTION

translation

Peter Collier
Arthur Morisset

ISBN : 978-2-9565946-2-8

pal project est une galerie d'art émergent créée par **Pierre et Alexandre Lorquin**, petits fils de la muse engagée Dina Vierny, pal project est l'œuvre d'une troisième génération de galeristes qui souhaite prolonger, réinventer et développer l'aventure familiale dans l'art de leur temps.

Volontairement libre et expérimentale, la programmation de la galerie propose des projets forts et ambitieux accompagnés d'un travail d'édition soigné afin de prolonger et de pérenniser le propos développé.

mardi – samedi
11h – 19h

39 rue de Grenelle
75007, Paris

+33 9 84 01 69 85
info@pal-project.com

